

فرم ارزشیابی کتاب موسسه آموزش عالی وحدت
(ترجمه)

«مشخصات بررسی کننده کتاب»

نام و نام خانوادگی:

مرتبۀ علمی:

آدرس کامل:

تلفن ثابت و همراه:

سوابق انتشاراتی:

ردیف	نام کتاب	تألیف	ترجمه	تصحیح	ویرایش	ناشر

تاریخ و امضاء:

«مشخصات کتاب»

عنوان به زبان ترجمه:

عنوان به زبان اصلی:

نویسنده:

تعداد صفحه کتاب ترجمه:

تعداد صفحه کتاب اصلی:

نوبت چاپ:

سال انتشار:

«نظریات بررسی کننده»

ذکر اهم دلایل همراه با اظهارنظرهای جنابعالی در موارد زیر، شورای پژوهشی را در تصمیم‌گیری‌های دقیق‌تری یاری خواهد کرد.

۱- آیا عنوان کتاب با توجه به محتوای آن مناسب انتخاب شده است؟

آری
تا حدودی
خیر

توضیح:

۲- آیا مشابه این کتاب به زبان خارجی وجود دارد؟

آری
خیر
نمی‌دانم

در صورتی که جواب آری است، لطفاً نام برده و بیان نمایید کدام کتاب را به جای کتاب حاضر برای ترجمه ترجیح می‌دهید؟

۳- کاربرد کتاب از کدام نوع است؟

درسی
کمک درسی
پژوهشی

دلایل:

۴- در صورتی که درسی یا کمک درسی است، برای چه مقطع تحصیلی مناسب است؟

کاردانی
کارشناسی
کارشناسی ارشد
دکتری

دلایل:

۵- با توجه به درسی یا کمک درسی بودن کتاب، عناوین دروس تحت پوشش و میزان واحدهای درسی چه می‌باشند؟

۶- کیفیت کلی کتاب اصلی از لحاظ محتوای علمی چگونه است؟

عالی
خوب
متوسط
ضعیف

دلایل:

۷- آیا ترجمه دیگری از کتاب اصلی وجود دارد؟

آری
خیر
نمی‌دانم

لطفاً معرفی کنید:

۸- آیا مشابه این کتاب به زبان ترجمه وجود دارد؟

آری
تا حدودی
خیر

لطفاً معرفی کنید؟

۹- در صورتی که جواب موارد (۷ و ۸) آری است آیا باز هم چاپ کتاب ضرورت دارد؟

آری
خیر
نمی‌دانم
دلایل:

۱۰- آیا ترجمه حاضر برگردانی دقیق از متن اصلی است؟

آری
خیر
نمی‌دانم
دلایل:

۱۱- ترجمه حاضر تا چه اندازه به ویرایش علمی نیاز دارد؟

هیچ
کم
زیاد
دلایل:

۱۲- این ترجمه از نظر معادل‌گزینی و رعایت یکنواختی معادل‌ها به زبان ترجمه چگونه است؟

عالی
خوب
متوسط
ضعیف
دلایل:

۱۳- آیا برای ترجمه حاضر اضافات یا اصلاحاتی به صورت زیرنویس یا پیوست لازم است؟

آری
خیر
لطفاً توضیح دهید:

۱۴- کیفیت کلی برگردان از لحاظ شیوایی نثر ترجمه و سهولت درک مطلب چگونه است؟

عالی
خوب
متوسط
ضعیف
دلایل:

۱۵- آیا این ترجمه نیاز به ویرایش ادبی دارد؟

آری
تا حدودی
خیر
دلایل:

۱۶- کیفیت کلی ترجمه حاضر از لحاظ انتقال محتوای علمی - پژوهشی چگونه است؟

عالی
خوب
متوسط
ضعیف
دلایل:

۱۷- ضرورت چاپ کتاب حاضر را با توجه به سؤالات فوق در چه اولویتی قرار می‌دهید؟

اول
دوم
سوم

